

Instituto Carlos Arbeláez Camacho para el Patrimonio Arquitectónico y Urbano (ICAC)

4

EDITORIAL
Juan Luis Isaza Londoño



8

ARGAMASAS DE CAL EN LA RESTAURACIÓN DE FORTIFICACIONES
María Isabel Kanan

20

FORMAS DE CONVERSIÓN Y ASENTAMIENTOS JESUÍTICOS: CONTRIBUCIÓN A SU ESTUDIO
Luiz Antônio Bolcato Custódio

28

EL GRUPO DEL PARANÁ, UNA HISTORIA APARTE DE LOS CONCURSOS DE ARQUITECTURA
Paulo Cesar Braga Pacheco

46

ESTANCIAS Y HACIENDAS: LA ARQUITECTURA TRADICIONAL GANADERA EN RIO GRANDE DO SUL
Luís Henrique Haas Luccas

APUNTES



vol. 19
núm. 1

APUNTES

vol. 19
núm. 1

Instituto Carlos Arbeláez Camacho para el Patrimonio Arquitectónico y Urbano (ICAC)

58

EL PATRIMONIO NATURAL EN BRASIL
Carlos Fernando de Moura Delphim

74

VILLAS OBRERAS. LA MATERIALIZACIÓN DE UNA NUEVA DIVISIÓN DEL TRABAJO
Ana María Bones Beltrami y Angelo Silveira Braghiorli

84

CONSERVACIÓN Y VALORACIÓN DEL PATRIMONIO MISIONERO. CASO DE SÃO MIGUEL ARCANJO
Vladimir Fernando Stello

98

PROTECCIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL DE LAS MISIONES JESUÍTICAS DE LOS GUARANÍ. INTERVENCIONES EN LOS SITIOS ARQUEOLÓGICOS MISIONEROS DE SÃO JOÃO BATISTA Y SÃO LOURENÇO MÁRTIR
María Matilde Villegas Jaramillo

114

LA MALLA URBANA EN LA CIUDAD COLONIAL IBEROAMERICANA
Luisa Durán Rocca

128

BRASILIA, SÃO PAULO, CURITIBA: MODERNIDADES EN TRANSFORMACIÓN
Hugo Segawa

142

LA FORMACIÓN CIENTÍFICA COMO BASE PARA EL PROFESIONAL CONSERVADOR-RESTAURADOR. EL CASO BRASILEÑO
Mario Mendoza de Oliveira

157

RESEÑAS

APUNTES

PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA



Publicación semestral de la Facultad de Arquitectura y Diseño
PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA

APUNTES Bogotá, Colombia vol. 19 Núm. 1 pp. 1-168 Enero-junio 2006 ISSN 1657-9763

APUNTES
Instituto Carlos Arbeláez Camacho para el Patrimonio Arquitectónico y Urbano (ICAC)

vol. 19
núm. 1

Patrimonio Brasileño

Publicación semestral de la Facultad de Arquitectura y Diseño
PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA

APUNTES

Bogotá, Colombia

vol. 19

núm. 1

pp. 1-166

enero-junio

2006

ISSN 1657-9763

APUNTES

PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA

vol. 19 núm. 1
enero-junio, 2006

RECTOR

Gerardo Remolina Vargas, S. J.

VICERRECTOR ACADÉMICO

Jairo Cifuentes Madrid

FACULTAD DE ARQUITECTURA Y DISEÑO

Decano Académico

Octavio Moreno Amaya

Decano del Medio

Luz Marina Alzate Medina

Editor

Juan Luis Isaza Londoño

Director Instituto Carlos Arbeláez Camacho
para el Patrimonio Arquitectónico y Urbano (ICAC)

Comité Editorial

Luis Carlos Colón Llamas,
Doctor en arquitectura

Alberto Escovar Wilson-White,
Arquitecto

Beatriz García Moreno,
Doctora en arquitectura

Germán Rodrigo Mejía Pavony,
Doctor en historia

Patricia Schnitter Castellanos,
Doctora en historia de la arquitectura

Coordinación Editorial

Carolina Gonzalez Echeverry
José Alexander Hernández López

Corrección ortográfica y gramatical

(JAVEGRAF)

Traducción

Paula Botero Correa
Luisa Durán Rocca

Diseño, autoedición e Impresión

Fundación Cultural Javeriana de Artes Gráficas (JAVEGRAF)

ISSN 1657-9763

PBX
353 5666

www.adpostal.gov.co

Correos
de Colombia

ADPOSTAL
Llegamos a todo el mundo!

Nuestros servicios
CORREO NORMAL-CORREO CERTIFICADO
POSTEXPRESS - EMS - CORRA EMPRESARIAL
SACAS M - NOTIEXPRESS - APARTADOS POSTALES

Sugerencia de Mercadeo: (1) 353 5686
E-mail: mercadeo@adpostal.gov.co
Disición de Mercadeo D.C.: (1) 357 8157

Atención al Cliente
(1) 357 8183
Fuera de Bogotá: 01800 0111210 / 0111313
E-mail: quejasdc@adpostal.gov.co

Periodicidad

Dos números al año

Correspondencia

Carrera 7, núm. 40-62,
edificio 18
Instituto Carlos Arbeláez
Camacho para el Patrimonio
Arquitectónico y Urbano (ICAC)
Facultad de Arquitectura
y Diseño
Bogotá, D. C., Colombia

Tel.: 3208320, ext.: 2404

Fax.: 3208320, ext.: 2421

Correo-e:

apuntes@javeriana.edu.co

Formato

21,5 x 28 cm

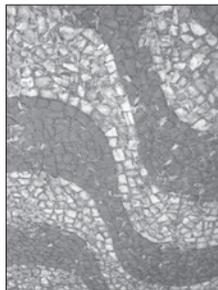
Información sobre canjes y suscripciones

Si desea establecer canje de publicaciones periódicas con la Revista Apuntes, diríjase a la Unidad de Adquisiciones de la Biblioteca General de la Pontificia Universidad Javeriana.

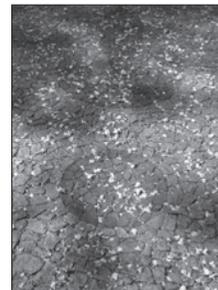
Correo electrónico: canje.biblioteca@javeriana.edu.co

Teléfono: (57-1) 3208320 ext. 2124 | Fax: (57-1) 3208320 ext. 2131

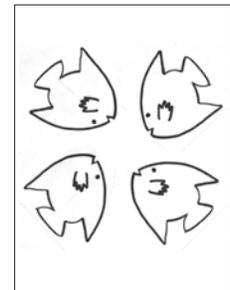
Si desea suscribirse a la Revista Apuntes, hágalo a través de internet www.lalibreriadelau.com o por teléfono (57-1) 4839575 (57-1) 4837551



Cubierta:
Pavimentos tradicionales.
Porto Alegre, Brasil.



Portadilla Reseñas:
Pavimentos tradicionales.
Porto Alegre, Brasil,



Viñetas:
Juan Luis Isaza
Londoño, 2006.

Fotografía:
Juan Luis Isaza
Londoño, 2006.

Fotografía:
Juan Luis Isaza
Londoño, 2006.

4

EDITORIAL
Juan Luis Isaza Londoño



8

ARGAMASAS DE CAL EN LA RESTAURACIÓN DE FORTIFICACIONES
Maria Isabel Kanan

Artículo de investigación

20

FORMAS DE CONVERSIÓN Y ASENTAMIENTOS JESUÍTICOS: CONTRIBUCIÓN A SU ESTUDIO
Luiz Antônio Bolcato Custódio

Artículo de investigación

28

EL GRUPO DEL PARANÁ, UNA HISTORIA APARTE DE LOS CONCURSOS DE ARQUITECTURA
Paulo Cesar Braga Pacheco

Artículo de reflexión

46

ESTANCIAS Y HACIENDAS: LA ARQUITECTURA TRADICIONAL GANADERA EN RIO GRANDE DO SUL
Luís Henrique Haas Luccas

Artículo de reflexión

58

EL PATRIMONIO NATURAL EN BRASIL
Carlos Fernando de Moura Delphim

Artículo de revisión

74

VILLAS OBRERAS. LA MATERIALIZACIÓN DE UNA NUEVA DIVISIÓN DEL TRABAJO
Ana Maria Bones Beltrami y Angelo Silveira Braghirolli

Artículo corto

84

CONSERVACIÓN Y VALORACIÓN DEL PATRIMONIO MISIONERO. CASO DE SÃO MIGUEL ARCANJO
Vladimir Fernando Stello

Reporte de caso

98

PROTECCIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL DE LAS MISIONES JESUÍTICAS DE LOS GUARANÍ.
INTERVENCIONES EN LOS SITIOS ARQUEOLÓGICOS MISIONEROS DE SÃO JOÃO BATISTA Y SÃO
LOURENÇO MÁRTIR
Maria Matilde Villegas Jaramillo

Reporte de caso

114

LA MALLA URBANA EN LA CIUDAD COLONIAL IBEROAMERICANA
Luisa Durán Rocca

Revisión de tema

128

BRASILIA, SÃO PAULO, CURITIBA: MODERNIDADES EN TRANSFORMACIÓN
Hugo Segawa

Revisión de tema

142

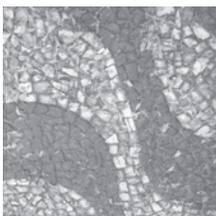
LA FORMACIÓN CIENTÍFICA COMO BASE PARA EL PROFESIONAL CONSERVADOR-RESTAURADOR.
EL CASO BRASILEÑO
Mario Mendoza de Oliveira

Documento de reflexión

157

RESEÑAS

Editorial



La presencia portuguesa en la América del siglo XVI, al igual que la española, se enmarca dentro de un movimiento de expansión emprendido al amparo de las distintas monarquías europeas. El famoso y determinante Tratado de Tordesillas, suscrito en junio de 1494 entre los representantes de Juan II de Portugal y de los Reyes Católicos, fijó una línea imaginaria y divisoria, situada a 370 leguas al oeste de las islas de Cabo Verde, mediante la cual se determinó el límite de los territorios españoles y portugueses de ultramar. Hoy Brasil ocupa la mitad de la superficie de América del Sur; en su territorio se concentra la mitad de la población de esta parte del continente.

Ese gigante, territorio inmenso con el que limitan casi todos los países de Suramérica (con excepción de Chile y Ecuador), sigue siendo un enorme enigma para los hispanoamericanos. Las determinantes históricas y geográficas nos han distanciado; colonizado fundamentalmente por los portugueses, que le van a imprimir un sello particular y diferente al impreso por los españoles, va a constituirse, desde un principio, en un mundo aparte; sumado a que buena parte de su población se concentró, y concentra, sobre la costa atlántica, nos quedó la enorme amazonia como área limítrofe con casi todos los países hispanoamericanos de esta parte del continente. Aun hoy, resulta más fácil viajar a otros continentes u otros hemisferios que a nuestro vecino Brasil.

Lo que sabemos los hispanoamericanos del Brasil, en general, es muy poco; tópicos como Pelé, la zamba, el fútbol, las *garotas*, la amazonia o las *caipirinhas* desdibujan muchas veces las verdaderas señales de identidad de nuestro buen vecino. En ámbitos un poco más selectos y cultos aparecen figuras emblemáticas como Heitor Villalobos (1887-1959), Lucio Costa (1902-1998), Cândido Portinari (1903-1980), Oscar Niemayer (1907), João Guimaraes Rosa (1908-1967), Roberto Burle - Max (1909-1994), Jorge Amado (1912-2001), Vinicius de Moraes (1913-1980) o Antonio Carlos Jobim (1927-1994) junto a otra pléyade de estrellas rutilantes que con su creatividad y quehacer han enriquecido el panorama mundial de las artes y la cultura, estampándoles su inconfundible sello de modernidad brasileña. Sin embargo, es probablemente la música, y en especial la *Bossa Nova*, el elemento cultural que más ha permeado nuestras fronteras.

Hoy percibimos y vemos a Brasil como un país dotado de unas muy complejas, ricas y diversas culturas. Sin embargo, no todo fue así desde un principio; al igual que lo sucedido en buena parte de las naciones durante el siglo XX, y más específicamente dentro del ámbito iberoamericano, en Brasil se sintió la necesidad de “inventar tradiciones” que permitieran lograr una identidad propia.

El Instituto Histórico y Geográfico afrontó el complejo encargo de definir una identidad nacional; ilustres personalidades brasileñas, desde muy diversas áreas del conocimiento, contribuyeron con sus aportes y opiniones en las discusiones del momento. Se recolectaron elementos y vestigios físicos de la prehistoria y del pasado precolombino que, analizados desde las ciencias sociales, especialmente desde la antropología, permitieran indagar y hurgar en la búsqueda de algún pasado remoto y “glorioso” equiparable a los que ya eran evidentes y reconocidos en otras latitudes del continente americano.

El Instituto de Patrimonio Histórico y Artístico Nacional, IPAHN, fue creado el 13 de enero de 1937 por la Ley N° 378, en el gobierno del presidente Getúlio Vargas (1883-1954). En 1936, el Ministerio de Educación y de Salud, preocupado por la preservación del patrimonio cultural brasileño, encomendó la elaboración de un anteproyecto de ley para la salvaguarda de esos bienes. Así mismo, confió a un grupo de destacados e ilustres brasileños la tarea de implantar el Servicio de Patrimonio. Posteriormente, el 30 de noviembre de 1937, fue promulgado el Decreto-Ley N° 25, que

organiza la “protección del patrimonio histórico y artístico nacional”.

Desde la década de los años treinta fueron preparados técnicos y formuladas las declaraciones; realizadas las distintas obras de restauración y revitalización, asegurando la permanencia de buena parte del rico acervo arquitectónico y urbanístico brasileño, así como de los bienes de interés documental y etnográfico, de las obras de arte integradas y del patrimonio mueble. Posteriormente en Brasil se emprendió la protección de accidentes geográficos notables y paisajes realizados por el hombre.

Hoy, cumplidos los setenta años de su creación y vinculado al Ministerio de la Cultura, el IPHAN continúa con una destacada y permanente labor de identificación, documentación, protección y promoción del patrimonio cultural brasileño, que es ampliamente reconocida en los ámbitos nacional e internacional.

Brasil aceptó la *Convención para la Protección del Patrimonio Mundial, Cultural y Natural* de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación y la Cultura, UNESCO, de 1972, el 1 de septiembre de 1977; desde 1980, con la Inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial de la ciudad histórica de Ouro Preto, emprendió una carrera vertiginosa y constante para lograr el máximo reconocimiento mundial de su patrimonio cultural y natural; en la actualidad son diez y siete los bienes brasileños inscritos en la prestigiosa y reputada Lista. Así mismo, ratificó la *Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial* de la UNESCO, de 2003, el 1 de marzo de 2006. A la fecha cuenta con dos bienes inscritos en la Lista de las obras maestras del patrimonio oral e inmaterial de la humanidad.

La constitución política de la República Federativa del Brasil, de 1988, establece que el poder público, con la cooperación de la comunidad, debe promover y proteger el patrimonio cultural brasileño. Así mismo, dispone que ese patrimonio está constituido por los bienes materiales e inmateriales que se refieren a la identidad y a la acción de la memoria de los grupos formadores de la sociedad brasileña, tales como las formas de expresión; los modos de crear, hacer y vivir; las creaciones científicas, artísticas y tecnológicas; las obras, objetos, documentos, edificaciones y demás espacios destinados a las manifestaciones artístico - culturales; los conjuntos urbanos y sitios de valor histórico, paisajístico, artístico, arqueológico, paleontológico, ecológico y científico.

La revista Apuntes que usted tiene en sus manos pretende brindar un acercamiento al rico y complejo patrimonio cultural y natural brasileño, éste desde el precolombino hasta el contemporáneo. Esta revista ha significado un gran esfuerzo para todos los que participamos en su elaboración y edición; el solo hecho que casi todos los textos fueron escritos en portugués, habla de ello. Sin embargo, el resultado final, y la satisfacción de aportar al conocimiento y difusión del patrimonio brasileño, bien lo ameritaron todo.

“Argamasas de cal en la restauración de fortificaciones”, de la arquitecta Maria Isabel Kanan, artículo principal de la revista, desarrolla, de manera rigurosa y analítica, el importante tema del patrimonio fortificado brasileño y se detiene en el uso, conservación y restauración de las argamasas de cal, desde donde da una serie de orientaciones prácticas y directrices generales que son válidas y aplicables casi en cualquier contexto.

El arquitecto Luiz Antônio Bolcato Custódio, con su artículo denominado “Formas de conversión y asentamientos jesuíticos: contribución a su estudio”, aborda el fascinante mundo misionero de la Compañía de Jesús y sus asentamientos urbanos reconocidos hoy como “tipología urbana misionera” se centra en la reducción de São Miguel Arcanjo cuyos vestigios materiales han sido

inscritos en la Lista de Patrimonio Mundial de la UNESCO y nos brinda una serie de elementos históricos, culturales y conceptuales que permiten al lector esclarecer muchos aspectos de ese importantísimo proyecto cargado de utopías. Por su parte, el arquitecto Paulo Cesar Braga Pacheco en su artículo titulado “El grupo del Paraná, una historia aparte de los concursos de arquitectura” nos introduce, por medio de un profundo análisis lleno de rigor histórico, en un periodo poco conocido del quehacer arquitectónico brasileño, destacando los valiosos aportes que dicho grupo dejó, tanto en el ámbito académico como de planeamiento y construcción de la ciudad de Curitiba.

“Estancias y haciendas: la arquitectura tradicional ganadera en Rio Grande do Sul (Brasil)” es el título dado a la brillante contribución del arquitecto Luís Henrique Haas Luccas, en donde aborda de manera rigurosa e ilustrada la rica y desconocida arquitectura de las haciendas ganaderas del sur de Brasil en la cual se combinan y conjugan distintos elementos y patrones de origen portugués, con antecedentes mediterráneos, así como de las distintas variables eclécticas tan propias del siglo XIX, en este caso no exentas de influencias hispánicas por su cercanía a los países hispano parlantes del Cono Sur. El arquitecto Carlos Fernando de Moura Delphim aborda con gran fluidez y erudición el rico, diverso y paradigmático “Patrimonio natural en Brasil”; conocedor como pocos de la geografía brasileña y de su diversidad natural, introduce al lector, de manera amena y poética, en ese rico e imprescindible mundo del patrimonio brasileño, desde donde hace una serie de análisis y propuestas de absoluta vigencia en el ámbito iberoamericano y mundial.

Los arquitectos Ana Maria Bones Beltrami y Angelo Silveira Braghirolli exponen su trabajo titulado “Villas obreras. La materialización de una nueva división del trabajo” en el que realizan un cuidadoso y pormenorizado análisis de los procesos de industrialización de Brasil y de los nuevos asentamientos humanos que se dieron como innovadora respuesta a las demandas de mano de obra; se estudian tres casos particulares, con amplitud y extensión, que permiten al lector una comprensión global y particular de un tipo de patrimonio poco valorado, inventariado y conocido, no solo en Brasil, sino en buena parte de nuestro continente. Sigue el artículo del arquitecto Vladimir Fernando Stello, “Conservación y valorización del patrimonio misionero. Caso de São Miguel Arcanjo “. El arquitecto Stello hace un interesante recorrido histórico que va desde los orígenes de la misión hasta el análisis pormenorizado de las distintas acciones tendientes a la protección, rehabilitación y conservación de los remanentes físico arquitectónicos. Así mismo nos aproxima a las nuevas políticas públicas tendientes a la protección de otros factores y aspectos culturales asociados a la población vecina, en donde los procesos de apropiación social son considerados como determinantes y fundamentales.

La revista continúa con el artículo de la arquitecta María Matilde Villegas Jaramillo titulado “Protección del patrimonio cultural de las Misiones Jesuíticas de los Guaraní. Intervenciones en los sitios arqueológicos misioneros de São João y São Lorenço Mártir”, en donde expone de manera detallada y pormenorizada las acciones interdisciplinarias que se llevan a cabo para la protección y puesta en valor de los vestigios arqueológicos de estas dos misiones, con un patrimonio menos obvio y remanentes menos monumentales que los de otras misiones jesuíticas localizadas en territorio brasileño. “La malla urbana en la ciudad colonial iberoamericana” es el tema que aborda la arquitecta Luisa Durán Rocca; este importante artículo analiza las similitudes y diferencias de las trazas de la ciudad hispanoamericana y lusoamericana; desde un riguroso análisis morfológico y tipológico de las cartografías históricas y actuales, llega a conclusiones muy interesantes que permiten establecer aproximaciones conceptuales muy novedosas y reveladoras.

El artículo del arquitecto Hugo Segawa, “Brasilia, São Paulo, Curitiba: modernidades en transformación”, presenta un interesante y valioso panorama de la arquitectura moderna de Brasil, a partir del estudio de los casos de tres ciudades de muy diverso origen, localización e historia, en las que se dio un importante desarrollo de la arquitectura del Movimiento Moderno, con diferentes maneras de entender dicha modernidad, y con resultados urbanos y calidades de vida muy disímiles. Por último, y no por ello menos importante, se ofrece al lector el artículo del arquitecto Mário Mendonça de Oliveira denominado “La formación científica como base para el profesional conservador-restaurador. El caso brasileño”; este texto aborda temas de altísima actualidad, relacionados con la formación académica y el conocimiento científico de todo aquel que pretenda intervenir en los bienes de interés cultural; es una disquisición de una validez universal que nos obliga a reflexionar sobre el presente y futuro de la academia y sobre las responsabilidades éticas de los profesionales que nos dedicamos a estos difíciles y complejos asuntos.

Esta revista no habría sido posible sin el constante apoyo, desinteresada colaboración, amplia gestión y permanente ingenio de la arquitecta Luisa Durán Rocca; gracias a su iniciativa y capacidad de contactar a eminentes y reconocidos profesionales que en Brasil trabajan en temas diversos de patrimonio, echamos a andar esta publicación que no ha estado exenta de dificultades que, en algunos casos, han sido muy difíciles de sortear. Luisa convocó a los distintos articulistas, estableció cronogramas, sirvió de coordinadora general, traductora e interlocutora permanente, sin desfallecer un solo momento. Su amor a Colombia, su país natal, y su admiración por Brasil, su país adoptivo, permitió establecer una serie de vasos comunicantes para que los lectores del castellano nos pudiésemos asomar al rico y diverso acervo patrimonial de Brasil, que como señalé en un principio, es muy desconocido para los hispanoamericanos. Para Luisa mi reconocimiento, gratitud y admiración permanentes y constantes.

Es preciso y justo reconocer y agradecer la valiosa e imprescindible labor, silenciosa y constante, de los muy ilustres miembros del Comité Editorial; sin sus valiosos aportes, agudos comentarios y oportunos conceptos no sería posible avanzar en la construcción de una revista renovada y mejor; así mismo, debo agradecer la generosa participación de los muy distintos y muy reconocidos profesionales que actuaron como pares académicos y que, después de una rigurosa lectura y pormenorizado análisis, autorizaron la publicación de cada uno de los distintos artículos; ellos son el magíster arquitecto Luis Fernando Acebedo Restrepo (Colombia); el doctor historiador José del Rey Fajardo, S.J. (España); la magíster arquitecta Martha Cecilia Fajardo Pulido (Colombia); el especialista arquitecto Lorenzo Fonseca Martínez (Colombia); el arquitecto Felipe Gonzalez Mora (Colombia); doctor historiador Manuel Lucena Giraldo (España); el magíster arquitecto Camilo Mendoza Laverde (Colombia); el arquitecto Ricardo Navarrete Jiménez (Colombia); el químico Farid Saab Monroy (Colombia); la doctora arquitecta Graciela María Viñuales Tesone (Argentina) y la magíster arquitecta Gloria Mercedes Zuloaga Lozada (Colombia).

Confío en que la revista que usted tiene en sus manos contribuya al acercamiento de los mundos iberoamericanos; que permita fortalecer y acrecentar los frágiles vínculos existentes entre académicos y profesionales dedicados a patrimonio en el Brasil y en el resto de los países americanos, y que resulte de su interés y agrado.

Juan Luis Isaza Londoño

